Porównanie tłumaczeń Psalmów 53:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla prowadzącego chór.\* Na Machalat .\*\* \*\*\* Maskil\*\*\*\* Dawida.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Psalm z okresu po Niewoli (por. <x>230 14:7</x>), ale nie jest to pewne. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Machalat : Na czas choroby (Ps 53), עַל־מָחֲלַת (‘al-machalat): (1) מָחֲלַת (machalat), czyli: fujarka (?). Jeśli tak, to chodziłoby o grę do pieśni żałobnej (<x>300 48:36</x>; <x>470 9:23</x>). (2) W związku z chorobą, od מָחֲלֶה (machale h). (3) Być może określenie melodii l. instrumentu muzycznego. W niektórych gr. tekstach χορεία, od מְחֹֹלת (mecholot), czyli: taniec okrężny, zob. <x>230 149:3</x>;<x>230 150:4</x>; <x>230 53:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 88:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: Pieśń pouczająca, מַׂשְּכִיל (maskil). Zob. <x>230 32:1</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>230 14:1-7</x> [↑](#footnote-ref-6)